

ONE

2, . . . , 40007,
E-mail: info@translation.sumdu.edu.ua

one.

one

one,

one.

« - »

[1].

« - »

substitute words [2].

« »

« , , ».

[2].

« »

pro-verbs, pro-adverbs, pro-adjectives [2].
(pro-forms).

[3].

[3].

[4].

(substitution)

[5].

« » [5].

1)
2)
3)

()

[3].

()

« »

one « » one

[6]. *one* *one*

1) *One* [6], *∴ The ribbon was a faded two-tone, red over black. He had forgotten there were such ribbons. The sight of this one called up no pleasant nostalgia* (Ann Elizabeth Cree). (

). *Two more of those (pills) on top of the ones you took half an hour ago may drop you into a coma and then kill you, he thought* (Gregory P. A.). (

2) [6], *∴ – Is that man Mr. Trooman? – Not that one. Trooman is the one with the funny hat* (Catherine Cookson).

3) *ones* [6], *∴ Among the disadvantages the following ones can be mentioned* (Suzanne Collins).

4) *∴ It is possible to relate this phenomenological phase diagram to a more conventional one* (Gregory P. A.).

5) *ones* *∴ the young ones – ; the loved ones –*

[6]. 6) *the last, the next, ∴ Two boys entered the classroom. The first one was Peter* (Catherine Cookson).

7) *both, my, your, her, our mine, yours, hers, ours* [6], *∴ Whose pen is this? – It’s mine* (Catherine Cookson).

8) *this, that, these, those, either, neither, ∴ I think my dog is the fastest (one)* (Kennedy, L). *Either (one) will suit me* (Sparks Nicholas).

9) [6], *∴ One had a pierced eyebrow and was carrying an old-fashioned boom box ()* (Sparks Nicholas). *Inside the box were four gray puppies, one of which hopped up on its hind legs to peer over the side at her ()* (Sparks Nicholas).

There wasn’t a chance she’d fit in with people around here who had money, at least the ones he knew () (Sparks Nicholas).

Mom wasn’t one for conversation in the car () (Sparks Nicholas).

Nowadays, they were the ones who stole the booze, the ones who beat the bold guy unconscious at the airport before taking his wallet, the ones who painted the swastikas on the synagogue () (Sparks Nicholas).

one : [7].

« , », *∴ If one wants a thing done, one had best do it oneself* (Danielle Steel). (*To get good results one must work hard* (Suzanne Collins). (

one believes that... – , ...
one knows that... – , ...

one must expect that... – , ...
one can easily understand that... – , ...
one never knows, what... – , ...
one may well (as) – (,)
one is faced with (the difficulty, trouble, problem) – ()
one cannot fail (to do it) – () [7].

« , », « , »
 [7], *∴ This enables one to observe and record all the changes* (Gregory P. A.). () . *It is not easy to convince one in the reality of these facts* (Gregory P. A.). ().

one . *only, individual, unique, united, specified, certain, indefinite, identical, equal.* *one*

[8].

() (*The time allotted for the tributes to say goodbye to their loved ones* (Suzanne Collins) () (*Only one is still alive* (Suzanne Collins).

single (, ,)
individual (). *n* , ,

[9].

“*one of...*”, *∴* . – *It will be less obvious if I send one of my acquaintances* (Ann Elizabeth Cree). *one*

, *one* [8].

): « » (+),
 (, ,), « , ».
 ».

one *a (an)* [10].

one .
one .
 . *oinos* « ».
 . *unus*, . *ins*, . *ein*, . . *na*

[2].

one .
 . *one student, one revolution; one and all, one-horse (carriage), once-removed (brother).*

ne .
 . *one too many* « », *one of these days* « », *one and all* « », *one-horse* « , , ».
one

(), [8].
 1400
 one. one of) 44 one 95
 (7 - one 139 (-).
 10% :
 $F = N_{\text{one}} / N = 139 / 1400 = 0,099 \approx 0,1$.
 7% ($F = 95 / 1400$) - , 3%
 ($F = 44 / 1400$) - (. . 1).



1- *one*

$F = N_{\text{one}} / X_1 = 139 / 1085 = 0,128 \approx 0,13$.
 9% ($F = 95 / 1085$) - ,
 4% ($F = 44 / 1085$) - (. . 2).



2- *one*

, *one*

He's the fun one. I call him (puppy) Seinfeld (Sparks Nicholas). *one*

She was a sucker for animals in general, especially for abandoned ones (Sparks Nicholas). Her mom had almost blown a gasket about that one (Sparks Nicholas).
one

She'd seen enough of the so-called privileged crowd to recognize a member when she saw one (Sparks Nicholas). *one*

My dad lives with his girlfriend. This is his third one since the divorce (Sparks Nicholas).

«third»
«one»
«third»
«one»
«third»
«one»

ONE

2, 40007,
E-mail: info@translation.sumdu.edu.ua

THE SAGA OF THE LEXEME ONE IN THE FUNCTION OF SUBSTITUTE WORD

S. Shvachko, A. Grinchenko,
Sumy State University,
2, Rymyskogo-Korsakova Str., Sumy, 40007, Ukraine
E-mail: info@translation.sumdu.edu.ua

The article is dedicated to the study of substitution phenomenon in English and to complex analysis of the substitute word one. Semantic, grammatical and functional aspects of the investigated unit are pointed out. The frequency of lexeme one usage in the English fiction discourse is determined.

Key words: denumerals, pronoun, substitution, substitute word, multifunctionality.

1. ... 1940. – 256 .
2. ... 1958. – 332 .
3. 97. – 14, 1949. – 190–205.
4. ... 1972. – 176 .
5. ... 1968. – 608 .

6. , 1995. – 256 . / . . . ,
7. : Tempus, 1997. – 318 c.
8. : /
2012. – 23 (248). – . 197–201.
9. : /
10. : . . . / –
: , 2010. – 168 .

1. Ann Elizabeth Cree «The Dukes's Mistress». – Great Britain: Mills & Boon, 2002. – 299 p.
2. Catherine Cookson «The Silent Lady». – Great Britain: Mackays of Chatham plc., 2001. – 351p.
3. Danielle Steel. Heartbeat. – Great Britain: Bantam Press, 1991. – 432 p.
4. Gregory, P. A. Respectable Trade. – Harper Collins Publishers, 1996. – 510 p.
5. Kennedy, L. Eve's Apples. – Guid Publishing, 1990. – 396 p.
6. Sparks Nicholas. The Last Song. – London: Sphere, 2010. – 390 p.
8. Suzanne Collins "The Hunger Games". – United States, Scholastic, 2008. – 384 p.

4 2013 .